

First Sunday of Advent • Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

November 27, 2022 - Ngày 27 Tháng 11, 2022



Church of St. Columba

1327 LAFOD AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ
651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng
Monday - Friday: 8:30am - 3:30pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
frhnguyen@stcolumba.org
Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
Augustine Mai: Office Manager
& Safe Environment Coordinator
augustine.mai@stcolumba.org

Pastoral Emergency 651.757.6762

Music Director:

Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

Perpetual Adoration

Carol Hansen 651.646.0371

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ

Weekend Masses —Thánh Lễ Cuối Tuần

Saturday 4:30 pm English

Sunday 9:00 am English

Sunday 10:30 am Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường

Monday-Friday 7:00 am English

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội

Saturdays 3:30 pm

On Line Resources

www.stcolumba.org

www.cdmedongcong.net

On Facebook: St. Columba Church

Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

Parish Trustees

Theresa Dahl 651.645.9411

Peter Nguyen 651.645.7465

Ban Chấp Hành – Council

Chủ tịch: Hà Anh Linh 651.235.5643

Thư ký: Chu Thùy Trang 612.987.4543

Thành viên: Nguyễn Xuân Vũ

Trần Thanh Sơn

Nguyễn Thị Ngọc Dung

Lê Minh Trí

Ban Kiểm Ngân

Lê Văn Chương 651.336.0356

Nguyễn Văn Nhị

Hồ Văn Dũng

Nguyễn Khánh

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665

G. Thánh: Lê Văn Hiến 651.786.9138

Thánh ca: Nguyễn Bá Tin 651.278.2066

Tr. Giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531

Xã hội: Phạm Văn Lộc 612.889.9681

Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733

Âm thực: Chu Thị Liên 612.889.9684

Kiến thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633

Trật tự: Nguyễn Phê 651.332.4285

Website: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm 651.246.4559

CD Phục Sinh: Mai Xuân Trường 651.983.0005

Đoàn TNNT: Nguyễn Hữu Nam 651.497.7945

Hội Đèn Tạ: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128

Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565

Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1875

Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143

Lễ Buộc / Lễ Trọng

Thứ Bảy mỗi tuần: Thánh Lễ 7:00PM

Giáo Lý / V-Ngũ / TNNT: Thánh Lễ 10:00AM

Tân Tòng / Hôn Nhân: 12:15 – 3:00P(CN)

12 – 2:00PM (CN)

Sacraments - Các Bí Tích

Baptism - Rửa Tội

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng.
Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phôi

Contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

Mission - Phương Chiêm

We are committed to be a light in the heart of the Midway. With the grace of God, we will accomplish this mission by serving the people through the ministries of: Worship, Evangelization, Community Building, Stewardship, Pastoral Care, Education, Justice and Peace

Cộng Đoàn Mẹ Lavang thành lập nhằm: Quy tụ các gia đình Công Giáo Việt Nam để thờ phượng Thiên Chúa; sống và loan truyền Lời Chúa qua: cử hành các Bí Tích, trao dồi và sống đức tin, phục vụ mọi người qua: tham gia công cuộc truyền giáo của Giáo Hội, cổ vũ tinh thần hiệp nhất, tương thân tương ái, bảo tồn và phát huy phong hóa Việt Nam.

First Sunday of Advent - November 27, 2022

Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

Saturday, November 26	<i>First Sunday of Advent</i>
3:30 PM Confession	[E & V]
4:30 PM Mark Laughlin family	[E]
Sunday, November 27	<i>First Sunday of Advent</i>
9:00 AM † Matthew Wayne Wager Jr.	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]
Monday, November 28	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † 2 LH Phêrô	[E]
Tuesday, November 29	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † Betty Laughlin	[E]
Wednesday, November 30	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † LH Phêrô	[E]
Thursday, December 1	<i>St. Andrew, Apostle</i>
7:00 AM † Eudora Post	[E]
Friday, December 2	<i>Advent Weekday</i>
7:00 AM † LH Giuse	[E]
Saturday, December 3	<i>Second Sunday of Advent</i>
3:30 PM Confession	[E & V]
4:30 PM † LH Matta & binh an	[E]
Sunday, December 4	<i>Second Sunday of Advent</i>
9:00 AM † LH Dominicô	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]

Weekly Readings

Sunday:	Is 2:1-5/Rom 13:11-14/Mt 24:37-44
Monday:	Is 4:2-6/Mt 8:5-11
Tuesday:	Is 11:1-10/Lk 10:21-24
Wednesday:	Rom 10:9-18/Mt 4:18-22
Thursday:	Is 26:1-6/Mt 7:21, 24-27 y
Friday:	Is 29:17-24/Mt 9:27-31
Saturday:	Is 30:19-21, 23-26/Mt 9:35-10:1, 5a, 6-8
Next Sunday:	Is 11:1-10/Rom 15:4-9/Mt 3:1-12

Lay Ministers' Schedule

	Saturday Nov 26	Sunday Nov 27
Lector	Tom Spelt	Terri Dahl
Servers	Steiner/Barrett	Harmann family
	Saturday Dec 3	Sunday Dec 4
Lector	Mary McDonald	Ray Trueslson
Servers	Steiner/Barrett	Sand family

Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng Nhà Chúa

We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!

Weekend Envelope/ Bao thư.....	\$2,735
Weekend Plate / Tiền mặt.....	\$494
Foodsale/Bán hàng.....	\$800
Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của tất cả mọi người trong việc dâng cúng cho nhà Chúa.	

Announcements

In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Mary Lou Ayd, Todd Bray, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Vickie Deutsch, Eddie Hammond

Feast of the Immaculate Conception

Thursday December 8th

(Holy Day of Obligation)

Mass in English: 7:00AM & 6:00PM

Mass in Vietnamese: 7:00PM

December Card Making Class

Sunday, December 11th at 3:00pm in the Sharing Room, please join Peggy Steiner for an afternoon card making. The cost of the class is \$10. Peggy will provide all of the inspiration to complete the project. You need to bring your own scissors and adhesive. Please don't forget to R.S.V.P. Thank you

Collection for Retired Religious

Religious order sisters, brothers and priests sacrifice worldly possessions to serve Jesus by serving His people. Now, it's our turn to help them by contributing to the 2021 Retirement Fund for Religious campaign.

The Retirement Fund for Religious (RFR) Annual Appeal will begin December 11-12 and continue through January 2022.

You can drop the envelope in the collection basket or send it to the parish office. Thank you

Christmas Memorial Flowers

Given in Memory of

From

[] \$25 [] \$20 [] \$15 [] Other \$ _____

Please print, clip, and drop in collection basket or mail to the parish office no later than **Tuesday, December 21st**, for names to appear in the Christmas bulletin.

Reading 1 (Is 2:1-5)

This is what Isaiah, son of Amoz, saw concerning Judah and Jerusalem. In days to come, the mountain of the LORD's house shall be established as the highest mountain and raised above the hills. All nations shall stream toward it; many peoples shall come and say: "Come, let us climb the LORD's mountain, to the house of the God of Jacob, that he may instruct us in his ways, and we may walk in his paths." For from Zion shall go forth instruction, and the word of the LORD from Jerusalem. He shall judge between the nations, and impose terms on many peoples. They shall beat their swords into plowshares and their spears into pruning hooks; one nation shall not raise the sword against another, nor shall they train for war again. O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord!

Responsorial Psalm

R. Let us go rejoicing to the house of the Lord.

Reading 2 (Rom 13:11-14)

Brothers and sisters: You know the time; it is the hour now for you to awake from sleep. For our salvation is nearer now than when we first believed; the night is advanced, the day is at hand. Let us then throw off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves properly as in the day, not in orgies and drunkenness, not in promiscuity and lust, not in rivalry and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the desires of the flesh.

Gospel (Mt 24:37-44)

Jesus said to his disciples: "As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man. In those days before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark. They did not know until the flood came and carried them all away. So will it be also at the coming of the Son of Man. Two men will be out in the field; one will be taken, and one will be left. Two women will be grinding at the mill; one will be taken, and one will be left. Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come. Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into. So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."

Today the Church begins a new Liturgical Year in which we shall re-live the Mysteries of Christ as we continue on our earthly pilgrimage towards God our Creator and our ultimate end. Very unique to this Liturgical Year, namely Year A, is the fact that in most of the Sundays, the Gospel Reading will be taken from the Gospel according to Saint Matthew.



Like in each of the three years in the Liturgical Cycle, this Liturgical Year begins with the Season of Advent. Advent is a term derived from the Latin "Adventus" which means coming. This season has its main focus as the preparation for the two comings of Christ; firstly His coming at the end of time "*in glory to judge the living and the dead*"; and secondly the first coming of Christ over two thousand years ago in the town of Bethlehem in Judaea which will be commemorated at Christmas, "*for us men and for us our Salvation He came down from heaven and by the Holy Spirit, was incarnate of the Virgin Mary and became man.*"

The Advent Season is a season of expectation, preparation, penance and most importantly of hope which is seen in the color purple/violet worn throughout this Season.

The First Coming of the Christ is very decisive as it fully informs and places before us everything we need to prepare ourselves for the Parousia, His Second Coming at the End of time. It is this Second Coming that the Master Himself draws our attention and this is sure to happen and imminent as the case may be, but when it will happen is not known to any creature, for "*you do not know on which day your Lord will come. Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into. So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come.*" To meet this day of days in a happy surprise involves a constant and steady form of preparation. A preparation that involves deepening of and stability in holiness of life.

To prepare for the Second Coming of Christ and for a fruitful commemoration of His first coming at Christmas involves, we need to allow ourselves and our hearts to be "*conduct ourselves properly as in the day, not in orgies and drunkenness, not in promiscuity and lust, not in rivalry and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the desires of the flesh.*"

May God bless our hope and preparations this Advent Season and grant us an all-round positively transformative Liturgical Year.

Rev. Hoang Nguyen

Chúa Nhật 1 Mùa Vọng - Ngày 27 tháng 11, 2022

THÔNG BÁO SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Lễ Buộc

Thứ Năm ngày 8 tháng 12 – Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm

Nguyên Tội, Lễ Buộc. Cha xứ sẽ dâng các Thánh Lễ sau đây

Lễ Mỹ: 7:00AM & 6:00PM

Lễ Việt: 7:00PM

Chương Trình Xưng Tội Mùa Vọng

Thứ Bảy Ngày 17 Tháng 12 – Tuần 4 Mùa Vọng

Giáo Xứ St. Adalbert: 6:30PM – Xưng Tội

Chúa Nhật Ngày 18 Tháng 12: CN 4 Mùa Vọng

Giáo Xứ St. Columba: 12:00PM – Xưng Tội

Ban Giáo Dục

Chúa Nhật hôm nay ngày 27 tháng 11, các em trong chương trình Giáo Lý Việt Ngữ được nghỉ học (Thanksgiving Break). Chúc các thầy cô giáo, các trưởng, và các em một ngày nghỉ Thanksgiving được bình an và vui vẻ.

Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và gửi tới các gia đình. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

Ban Phụng Vụ

Trong Tháng 11, tháng các linh hồn, ban phụng vụ sẽ đặt thùng xin lễ cho các linh hồn ở cuối nhà thờ. Những ai muốn xin Lễ cho các linh hồn nơi luyện tội, xin dùng thùng xin lễ này, và cha xứ sẽ dâng trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Những ai có ý chỉ xin lễ riêng, cha xứ sẽ dâng trong các Thánh Lễ ngày thường.

Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và

gửi tới các gia đình. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

Ban Hàng Quán

Để góp phần vào việc chi tiêu của giáo xứ, ban hàng quán vẫn thường bán các món ăn và các mặt hàng khô sau Thánh Lễ. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những người đã ủng hộ các mặt hàng để giúp giáo xứ bán mỗi tuần, nhất là b. Lộc và chị Hương đã hy sinh nhiều công sức, thì giờ lo cho gian hàng này của giáo xứ.

Từ nay, ban hàng quán của giáo xứ sẽ nhận làm bánh mì thịt cho những tiệc tùng và đám ma. Nếu gia đình nào cần đặt mua (order) bánh mì thịt của giáo xứ, xin liên lạc với B. Lộc, hoặc chị Hương (Bá Đức). Đây cũng là cách chúng ta giúp cho giáo xứ có thêm ngân quỹ để chi tiêu.

Ngoài ra nếu có ai muốn ủng hộ các món ăn để giúp bán trong gian hàng quỹ xây dựng, xin mang tới và liên lạc chị Dung (bch) hoặc chị Hương (b. Đức). Thank you

Café: \$200

Mì khô (Thắng—Oanh): \$750

Gian hàng quỹ XD: \$160

Bảo Trợ Bản Tin Hằng Tuần của Giáo Xứ

Những gia đình nào có tiệm (shops) như nhà hàng, tiệm sửa xe, insurance, và các dịch vụ phục vụ cộng đồng, xin quảng cáo và bảo trợ cho bản tin của giáo xứ, để giáo xứ có ngân quỹ cho các chi phí in ấn bản tin. Ở 2 trang cuối của bản tin, giáo xứ để dành để đăng quảng cáo của các nhà tài trợ cho bản tin của giáo xứ. Giá cho mỗi Ô Vuông ở 2 trang cuối

LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	Giúp Lễ	TT Viên	Châu T. Thê
27 / 11	Chúa Nhật I Mùa Vọng	Hội Đền Tạ (1) Hô Gia Trưởng (1)	Hội ĐT (2) Hội GT (2)	Tristin, Ivan Gia Huy John, Tayden	Các Ông: Hùng, Phan, Diệp	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa
4 / 12	Chúa Nhật II Mùa Vọng	Hội BMCG	Hội BMCG	Vincent, Tim Khang, Quân Đạt	Các Ông: Đạm, Khải, Lộc Sơ Tâm	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

Thông Báo

là \$250 và 2 Ô Vương sẽ là \$450. Những ai có tiệm/shops/các dịch vụ, xin ủng hộ giáo xứ.

Xin Tiền Heat cho Mùa Đông

Vào những tháng mùa đông, giáo xứ phải chi trả một số tiền khá lớn cho heat trong nhà thờ và trường học. Vì vậy, trong những tháng mùa đông, giáo xứ sẽ xin thêm tiền heat bằng việc xin tiền lần 2. Xin mọi người cùng rộng lòng giúp giáo xứ trong tiền heat.

Tin Buồn

Bà Anna Trần Thị Hoa, là thành viên của giáo xứ vừa mới qua đời hôm sáng thứ tư, ngày 23 tháng 11 vừa qua. Xin mọi người cùng hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn Anna sớm về hưởng nhan thánh Chúa. Chương trình tang lễ như sau:

Thứ Sáu ngày 2 tháng 12

4:00 – 8:00PM: Cầu nguyện & thăm viếng

6:00PM – Nghi thức phát tang & cầu nguyện

Thứ Bảy ngày 3 tháng 12

10:00 – 11:00AM – Thăm viếng

11:00AM – Thánh Lễ An Táng

Giáo xứ xin chia buồn cùng đại gia đình tang quyến, nhất là anh chị Trung Huyền (hội Đền Tạ, hội Lêgiô, và Hội BMCG). Xin Chúa thương, tha thứ các lỗi lầm, mà sớm đưa linh hồn Anna về nước trời.

Chương Trình Sinh Hoat Giáo Xứ

CN ngày 27 tháng 11—CN 1 Mùa Vọng

CN ngày 18 tháng 12—CD Xưng Tội Mùa Vọng

Thứ Bảy ngày 24 tháng 12—Vọng Giáng Sinh

CN ngày 25 tháng 12—Đại Lễ Giáng Sinh

Ngày 14 & 15 tháng 1, 2023 (Thứ Bảy & CN):

Hội Chợ Tết

CN ngày 22 tháng 1, 2023—CD Mừng Tết

Thứ Bảy ngày 18 tháng 2, 2023—Tiệc Valentine

Lịch Phụng Vụ tuần 27/11/2022 – 4/12/2022

27/11 Chúa Nhật 1 Mùa Vọng (phụng vụ năm A)

28/11 Thứ hai – ngày trong tuần 1 mùa vọng

29/11 Thứ ba – ngày trong tuần 1 mùa vọng

30/11 Thứ tư – thánh Andrê tông đồ, lễ kính

1/12 Thứ năm – ngày trong tuần 1 mùa vọng

2/12 Thứ sáu – ngày trong tuần 1 mùa vọng

3/12 Thứ bảy – thánh Phanxicô Xaviê, linh mục, lễ nhớ

4/12 Chúa Nhật 2 Mùa Vọng (phụng vụ năm A)

Chia Xứ Chia Sẻ



Chúa Nhật tuần này, cùng với toàn thể Giáo Hội, chúng ta bước vào Chúa nhật thứ nhất Mùa Vọng, khởi đầu cho Năm Phụng Vụ mới. Phụng vụ năm nay là phụng vụ năm A, vì thế các bài đọc trong các Chúa Nhật của năm phụng vụ này sẽ được đọc trong Phúc Âm theo thánh Matthew.

Chắc hẳn ta cảm nhận thời gian trôi qua thật nhanh. Khi khí trời se lạnh một chút, chúng ta đã thấy ngoài thị trường trưng bày bán đầy đủ những đồ trang trí lễ Noel. Thế nhưng, với mỗi người Kitô hữu, Hội Thánh mong muốn chúng ta sống Mùa Vọng với tâm tình chuẩn bị kính nhớ biến cố Con Thiên Chúa đến với nhân loại lần thứ nhất, đồng thời chúng ta hướng lòng trông đợi Chúa Kitô đến lần thứ hai trong ngày cánh chung. Vì thế, Lời Chúa mời gọi ta “*Anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em đến.*”

Khi mừng Lễ Giáng Sinh, chúng ta nhớ về một biến cố trong quá khứ đã diễn ra trước đây hơn hai ngàn năm. Chúng ta cử hành sinh nhật của Chúa Giêsu, Mầu Nhiệm Con Thiên Chúa trở nên một người ở giữa chúng ta. Qua việc chuẩn bị cử hành lễ Sinh Nhật Chúa, Mùa Vọng thúc đẩy chúng ta hướng về tương lai. Mùa Vọng nhắc chúng ta nhớ rằng một ngày nào đó Chúa Giêsu sẽ đến trong vinh quang, là ngày cùng tận của thế giới, để thay đổi, làm cho tất cả nên mới. Vì thế, “*Hãy canh thức, hãy sẵn sàng*” là điều Chúa Giêsu chỉ dạy và mong ước chúng ta thực thi.

Hãy Canh Thức. Chúa tha thiết kêu mời chúng ta hãy canh thức để có thể nhận biết sự hiện diện của Chúa trong trần gian và trong cuộc sống của chính chúng ta. Chúa Giêsu đưa ra quang cảnh ngày Chúa đến sẽ như nạn hồng thủy ập xuống bất ngờ “*thời ông Nôê thế nào thì cuộc quang lâm của Con Người cũng sẽ như vậy.*” Vì thế, cần phải canh thức mới nhận ra ngày giờ Chúa đến và mới được cứu. Người canh thức là người tỉnh, không ngủ mê trong những tội lỗi; là người tỉnh thức trước những cám dỗ của trần gian, của những ham mê danh lợi thú, của những lo lắng sự đời và tất cả những gì ngăn cản Chúa đến với ta.

Cầu nguyện sẽ giúp chúng ta tỉnh thức hướng lòng về Chúa và không còn bám víu vào thế trần. Nhờ cầu nguyện, chúng ta mới thức dậy và mạnh mẽ loại trừ những việc làm đen tối, ăn ở đứng đắn, không chiều theo tính xác thịt hay dục vọng nhưng luôn mặc lấy Chúa Kitô. Vậy đừng bao giờ chúng ta ngừng cầu nguyện và lười biếng trong đời sống cầu nguyện. Vì thế, chúng ta hãy biết dành thời gian để cầu nguyện, và tập nhận ra Chúa hiện diện trong cuộc đời mình, trong những biến cố, và trong anh chị em chung quanh

Xin Chúa giúp mỗi người chúng ta luôn sống tỉnh thức để đón chờ Chúa đến.

Rev. J.B. Nguyễn Đình Hoàng

Mùa Vọng

Danh Sách Các Gia Đình Đã Đóng Góp (cập nhật tới ngày 26 tháng 11, 22)

Báo Cáo Đóng Góp cho Quỹ Xây Dựng

Nếu giáo xứ có điều gì sai sót trong việc báo cáo hàng tuần, xin các gia đình liên lạc với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả các gia đình đã, đang, và sẽ đóng góp cho quỹ xây dựng.

CN ngày 20 tháng 11 – thứ bảy ngày 26 tháng 11

Tên Gia Đình	Số tiền
Nguyễn Ngọc Linh—Hải	2,000
Trần Thanh Vân—Dung	1,200
Nguyễn Khắc Luật—Kim Anh	1,000
Trần Chiêu Hồ—Nga	100
Hoàng Ngọc Ân—Viên	10
Trần Văn Thường—Loan	50
Nguyễn Hùng Dũng—Vân Diệp	100
Đào Duy Hiếu—Hạnh	50
Nguyễn Thị Thanh Tâm	10
Nguyễn Bá Đức—Hương	400
Trần Hanna	40
Trương Thị Ân	50
Nguyễn Văn Ký	20
Nguyễn Quang Hiếu—Linda	200
Đỗ Xuân Lộc—Én	50
Nguyễn Xuân Huy—Nga	50
Đặng Thanh Bình—Thảo	60
Khương Minh—Thanh	100
Nguyễn Hùng Victor—Nhân	80
Trần Thị Kính (Kimberly)	10
Nguyễn Ngọc Giỏi—Ký	30
Nguyễn Ngọc Luận—Hồ Tân	50
Nguyễn Thị Đơn	47
Nguyễn Cảnh—Cúc	50
Gian Hàng Xây Dựng	1,190
Total tuần này	\$6,847
Total đóng góp & hứa đóng góp	\$1,038,153

người được tiếp nhận, một người bị bỏ rơi. Và có hai người đàn bà đang xay bột, một người được tiếp nhận, còn người kia bị bỏ rơi. Vậy hãy tỉnh thức, vì không biết giờ nào Chúa các con sẽ đến.

"Nhưng các con phải biết điều này, là nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông ta sẽ canh phòng, không để cho đào ngạch khoét vách nhà mình. Vậy các con cũng phải sẵn sàng, vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến". Đó là lời Chúa.

Bài Đọc I: Is 2, 1-5

Trích sách Tiên tri Isaia.

Điêm Isaia con trai của Amos đã thấy về Giuđa và Giêru-salem. Điêm sẽ xảy ra trong những ngày sau hết, là núi của nhà Chúa được xây đắp trên đỉnh các núi, và núi ấy sẽ cao hơn các đồi, và các dân nước sẽ đổ về đó. Nhiều dân tộc sẽ đến và nói rằng: "Hãy đến, chúng ta hãy lên núi Chúa và lên nhà ?Thiên Chúa? của Giacóp. Người sẽ dạy chúng ta đường lối của Người, và chúng ta sẽ đi theo ý định của Người"; vì luật pháp sẽ ban ra từ Sion, và lời Chúa sẽ phát ra từ Giêrusalem. Người sẽ xét xử các dân ngoại và khiển trách nhiều dân tộc. Họ sẽ lấy gươm mà rèn nên lưỡi cày, lấy giáo rèn nên lưỡi liềm. Nước này không còn tuốt gươm ra đánh nước kia nữa; người ta cũng sẽ không còn thao luyện để chiến đấu nữa. Hỡi nhà Giacóp, hãy đến, và chúng ta hãy bước đi trong ánh sáng của Chúa. Đó là lời Chúa.

Đáp Ca: Tv 121, 1-2. 3-4a. 4b-5. 6-7. 8-9

Đáp: Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa".

Bài Đọc II: Rm 13, 11-14

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, biết rằng thời này là lúc chúng ta phải thức dậy. Vì giờ đây, phần rồi chúng ta gần đến, hơn lúc chúng ta mới tin đạo. Đêm sắp tàn, ngày gần đến. Chúng ta hãy từ bỏ những hành vi ám muội và mang khí giới ánh sáng. Chúng ta hãy đi đứng堂堂 hoàng như giữa ban ngày, không ăn uống say sưa, không chơi bời dâm dăng, không tranh chấp ganh tị. Nhưng hãy mặc lấy Chúa Giêsu Kitô, và chớ lo lắng thoả mãn những dục vọng xác thịt. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA: Tv 84, 8

Alleluia, alleluia! - Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con. - Alleluia.

PHÚC ÂM: Mt 24, 37-44

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Trong thời ông Noe xảy ra thế nào, thì lúc Con Người đến cũng như vậy. Cũng như trong những ngày trước đại hồng thủy, người ta ăn uống, dựng vợ gả chồng, mãi đến chính ngày ông Noe vào tàu mà người ta cũng không ngờ, thì linh đại hồng thủy đến và cuốn đi tất cả, thì khi Con Người đến, cũng sẽ xảy ra như vậy. Khi ấy sẽ có hai người đàn ông đang ở ngoài đồng, một

Saigon Express Vietnamese Restaurant 966 Arcade St St Paul, MN 55106 (651) 774-0379 Dine-In & Dine-Out Các Món Ăn/Uống thuần túy VN Các Món Nước Giải Khát Boba Tea	Vu Pham Video and Photo Service Studio, Wedding, Funeral, Commercial, Meeting Events Phone (612) 426-0711 Fb: phivubao@yahoo.com Email: vuphamstudio.us@gmail.com http://vuphamstudio.us	OAKGROVE DENTAL <i>Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign</i> Đặc Biệt: Dental Implant info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba	TIM PHAM, D.D.S General Dentist 3154 Viking blvd. NW. Oak Grove, MN 55011 Phone: (763)753-5336
ATT Home Health Care Inc. Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho quý vị Cao Niên, Khuyết Tật. Không giới hạn tác. Có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí. Để bảo vệ sức khỏe, hãy chọn ATT Home Health Care. Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua. (651)646-8771 1563 While Bear Ave. N, Saint Paul, MN 55106		Lloyd's Pharmacy Hallmark Cards & Gifts Snelling at Minnehaha 651-645-8636	<i>Mueller Bier</i> FUNERAL HOME 2130 N. Dale St, Roseville, MN 55113 Ph: (651) 487-2550 7050 Lake Dr. Lino Lakes, MN 55014 Ph: (651) 784-3390 www.muellerbies.com
I WOK PHỞ ASIAN CUISINE 4391 W. Highway 13 Savage, MN 55378 Phone: (612)203-6257 Hours: <i>Mon-Wed: 10am—9pm</i> <i>Thur—Sun: 9am—9:30pm</i> <i>Nhà hàng đang cần phụ bếp</i> <i>Lương cao</i>	Đăng Quảng Cáo Trong Bản Tin ĐỂ ỦNG HỘ GIÁO XỨ Xin Liên Lạc Cha Xứ (651)645-9179 hoặc qua email: frhdnguyen@stcolumba.org		
H & M Auto Body Shop  867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103 Hồng Nguyễn: (651) 489-2932, Cell: (651) 271-3578 Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon) 24 Hour Towing		Cần Bảo Hiểm Y Tế Portico có thể giúp Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không? Bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết và những y phí sẽ không cao. Nhân viên hướng dẫn MNSure tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí. Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Vi Ngô, cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phụng Nguyễn.	
 HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL FUNERAL HOME <i>Burial, Cremation & Pre-Planning Services</i> Richard N. Purcell, Director/President St. Paul Chapel 536 N. Snelling Ave. at Charles St. Paul, MN 55104 651-646-2844 www.holcombhenryboom.com North Suburban Chapel 515 Highway 96 W at Mackubin Shoreview, MN 55126 651-482-7606 email: hhbp@popp.net			

Kim's Tailor Tailoring & Alteration 3539 Lexington Ave. N Arden Hills, MN 55126 (651)481-8973 Store Hours: M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM	NGOC HÀ (612)203-6257 Chuyên phun xăm, thêu chân mày, môi, mí Điều khắc công nghệ mới: 3D & 6D Xóa xăm mắt, môi, chân mày trị trở đỏ xanh 	PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant 694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104 651-756-5862 Đặc Biệt: Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẽ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần	
 LIGHTTECH, INC SIGNS & PRINTING SERVICE Chuyên làm các bảng hiệu, in ấn. Trương Mai 651-983-0005 lighttechinc@yahoo.com 995 Arcade St. Saint Paul MN 55106			
AAA Best Care, Inc 2589 Hamline Ave. N # B, St. Paul, MN 55113 (651)528-8831 or (651)802-0280 Monday – Friday: 7:30AM – 4:00PM Công Ty chúng tôi cung cấp các dịch vụ PCA (Personal Care Assistance), chăm sóc tại nhà dành riêng cho người cao niên, người khuyết tật và nhiều trường hợp tương đương với sự tài trợ của Minnesota Health Care Programs. Chúng tôi nhận bảo hiểm Blue Plus (BCBS), Health Partners, Medica, Ucare, and Medical Assistance. Đặc biệt công ty chúng tôi có nhân viên Việt, nhiều kinh nghiệm sẵn sàng hỗ trợ và tư vấn miễn phí. Công ty chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt tại Minnesota trên 17 năm qua. Xin gọi ngay chúng tôi để biết thêm chi tiết qua số điện thoại trên. Chúng tôi mong được phục vụ quý đồng hương.			
		 THỊNH HUỖNH MORTGAGE BROKER NMLS#318814 4220 Central Ave. NE, Ste. 101 Columbia Heights, MN 55421 Office (612)874-7411 Cell (763)221-2462 Fax (763)592-8317 Email: usahsmn@gmail.com	Residential, Retail Office, Commercial Apartments, Land Tận Tâm, Kín Đáo